

Certifikate veterinare-shëndetsore/Health Certificate/Świadectwo zdrowia
Çertifikata shëndetsore per importin ne Republikën e Kosovë te mishit te fresket te kafsheve te llojit gjedhë/for bovine meat for dispatch
to the Republic of Kosovo/dla wołowiny eksportowanej do Republiki Kosowa

| | | | | | | |
|--|---|--|--|---|---|-----------------------------------|
| Part I : Details of consignment /Pjesa I : detaje te dorezimit/Szczegóły przesyłki | I.1. Consignor <i>Derguesi</i> Nadawca | | I.2. Certificate reference num <i>Numri i referencës së Çertifikatës</i> Numer referencyjny świadectwa | | I.2a. | |
| | Name <i>Emri</i> Nazwa | | I.3. Central competent Authority <i>Autoriteti Kompetent Qendror</i> Centralna właściwa władza | | | |
| | Address <i>Adresa</i> Adres | | I.4. Local Competent Authority <i>Autoriteti Kompetent Lokal</i> Lokalna właściwa władza | | | |
| | Tel.No <i>Nr Tel.</i> Nr tel. | | 1.6 | | | |
| I.5. Consignee <i>Marresi</i> Odbiorca | | Name <i>Emri</i> Nazwa | | Address Postal code Tel. No <i>Adresa/Kodi postar/Nr Tel.</i> Adres/Kod pocztowy/Nr tel. | | |
| 1.7. Country of origin <i>Shteti i origjines</i> Kraj pochodzenia | ISO code <i>kodi ISO</i> kodISO | I.8. Region of origin, code or administrative territory <i>Rajoni i origjines, kodi ose teritori administrativ</i> Region pochodzenia, kod lub terytorium administracyjne | I.9. Country of destination <i>Shteti i destinacionit</i> Kraj przeznaczenia | ISO code <i>kodi ISO</i> Kod ISO | I.10. Region of destination <i>Rajoni i destinacionit</i> Region przeznaczenia | Code <i>Kodi</i> Kod |
| I.11. Place of origin/Vendi i origjines/Miejsce pochodzenia | | | I.12. | | | |
| Name <i>Emri</i> Nazwa | | Approval number <i>Numri i Aprovimit</i> Numer zatwierdzenia | I.13. Place of loading/Vendi i ngarkesës/Miejsce załadunku | | | |
| Address <i>Adresa</i> Adres | | I.14. Date of departure/Data e nisjes/Data wysyłki | | | | |
| I.15. Means of transport/Mjeti i transportit/Srodek transportu | | | I.16. Entry BIP in the Republic of Kosovo / PKK e hyrjes ne Republikën e Kosoves / Punkt kontroli granicznej w Republice Kosowa | | | |
| Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> <i>Aeroplan/Anije/Hekurudhe</i> Samolot Statek Wagon kolejowy | | Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <i>Automjet</i> <i>Tjetër</i> Pojazd drogowy Inne | | Name / <i>Emri</i> /Nazwa | | |
| Identification/Identifikimi /Identyfikacja: | | BIP unit no.:/PKK nr./Punkt kontroli nr.: | | I.17. No.(s) of CITES/Nr. i qyteteve/Numer(y) CITES | | |
| Documenti referent//Dokument referent number/Dokumenty towarzyszące: | | I.18. Description of commodity/Pershkrimi i mallit/artikullit/Opis towaru | | | | |
| | | I.19. Commodity code (HS code) <i>Kodi i mallit/artikullit (kodi HS)</i> Kod taryfy celnej (kod HS) | | I.20. Quantity/Sasia/Ilość | | |
| I.21. Temperature of product/ Temperatura e produktit/ Temperaturaprodotu | | | I.22. Number of packages <i>Numri i pakove</i> Liczba opakowań | | | |
| Ambient/Ambienti/Otoczenia <input type="checkbox"/> Chilled/ fresket/Schlodzony <input type="checkbox"/> Frozen/ ngrire/Mrozony <input type="checkbox"/> <i>Autumjet</i> <i>Inne</i> <i>Tjetër</i> | | | I.23. Identification of container/Seal number/Identifikimi i kontenerit /numri i vules/Identyfikacja kontenera/numer plomby | | | |
| I.24. Type of packaging/ Lloji i paketimit/Rodzaj opakowania | | | I.25. Commodity certified for:/Mall i çertifikuar per./Towar certyfikowany w celu: | | | |
| Human consumption/Konsum humani/Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/> | | | I.26. | | | |
| I.27. For import or admission into the Republic of Kosovo /Per import dhe dergim nene Republikën e Kosoves / | | | I.28. Identification of the commodity/Identifikimi i mallit/Identyfikacja towaru | | | |
| W celu importu lub dopuszczenia na terytorium Republiki Kosowa <input type="checkbox"/> | | | Species (scientific name) Nature of commodity Treatment type Approval number of establishment Number of packages Net weight <i>Speciet (emri shkencor) Natyra e mallit/Lloji i trajtimit/Numri i lejës së stabilimentit/Numri i pakove/Pesha neto</i> Gatunek (nazwa naukowa) Rodzaj towaru Rodzaj obróbki Numer zatwierdzenia zakładu Liczba opakowań Waga netto | | | |
| Abatoir/Cutting plant <i>Thertore/Fabrikë therjeje</i> Rzeźnia Zakład rozbioru | | Cold store <i>Frigoriferi</i> Chłodnia | | | | |

| | | |
|--|--|-------|
| II. Health information <i>Informacion shendetsor</i> Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number <i>Çertifikate me numer referenc</i> Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|--|-------|

II.1. Public health attestation / Vertetim per shendetin public / Poświadczenie zdrowia publicznego

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and (EC) 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I has been produced in accordance with those requirements, and in particular that:

Une i nenshkruariveterinerizyrtar, deklarojqejammedijenitedispozitavenefuqiteRregulloreve (EC) Nr 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe (EC) 999/2001 dheçertifikojqemishi I gjedheve shtepiake I pershkruarnePjesa I eshteproduuar conform kerkesave, dheneveçanti, qe:

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie przepisy rozporządzeń: (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004, (WE) nr 854/2004, (WE) nr 999/2001, a także poświadczam, że mięso bydła domowego opisane w części I zostało wyprodukowane zgodnie z tymi przepisami, a w szczególności że:

II.1.1. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;
[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ vjenngastabiliment(e) qezbatojnenjeprogrante bazuarmbiprincipeteHACCPneperputhjemrregulloren (EC) Nr 852/2004;
 [mięso] [mięso mielone] ⁽¹⁾ pochodzi z zakładu(-ów) wdrażającego(-ych) program oparty na zasadach HACCP zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;

II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;
Mishi eshte marre ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
 mięso zostało pozyskane zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;

⁽¹⁾II.1.3. the minced meat has been obtained in compliance with Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and frozen to an internal temperature of not more than – 18°C;
Mishi i grire eshte marre ne perputhje me Seksionin V te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004 dhe ngrire ne nje temperature te brendshme jo me shume se – 18°C;
 mięso mielone zostało pozyskane zgodnie z sekcją V załącznika III do Rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż -18°C;

II.1.4. the meat has been produced as fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section I, Chapter II and Section IV, Chapter I and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;
Mishi eshte prodhuar dhe gjetur i shendetshem per konsum human pas inspektimeve ante dhe post-mortem te kryera ne perputhje me te Seksionit I Kapitullin II dhe Seksionit IV kapitujt I dhe I, IX te te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 854/2004;
 mięso zostało wytworzone jako nadające się do spożycia przez ludzi po badaniu przed- i poubojowym przeprowadzonym zgodnie z sekcją I, rozdział II i sekcją IV, rozdział I i IX załącznika I do Rozporządzenia (WE) nr 854/2004

II.1.5. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts have been marked with health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004];
ose [karkasa ose pjese te saj jane tregtuar me vule shendetsore ne perputhje me Kapitullin III te Seksionit I te Aneksit I te Rregullores (EC) Nr 854/2004;
 albo [tusza lub jej części zostały oznakowane znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z rozdziałem III sekcji I załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004];

⁽¹⁾ or [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004];
ose [paketimet e[mish] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane tregtuar me vule identifikimi ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
 lub [opakowania [mięsa] [mięsa mielonego] ⁽¹⁾ zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;

II.1.6. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ ploteson kriteret perkatese percaktuar ne Rregulloren (EC) Nr 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike per produktet ushqimore;
 [mięso] [mięso mielone] ⁽¹⁾ spełnia odpowiednie kryteria określone w rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla środków spożywczych

II.1.7. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;
Garancite ne lidhje me kafshet e gjalla dhe produktet e tyre ofrohen ngaplanet e mbetjeve te parashtruara ne perputhje me Direktiven 96/23/EC, dhe neveçanti ne Nenin 29 te saj, jane plotesuar;
 gwarancje obejmujące żywe zwierzęta i produkty z nich uzyskane, przewidziane w planach pozostałości złożonych zgodnie z dyrektywą 96/23/WE, a w szczególności z jej art. 29, są spełnione;

II.1.8. the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;
[mishi] [mishi i grire] ⁽¹⁾ jane ruajtur dhe transportuar ne perputhje me kerkesat perkatese te Seksionit I dhe V respektivisht te Aneksit III te Rregullores (EC) Nr 853/2004;
 [mięso] [mięso mielone] ⁽¹⁾ było przechowywane i transportowane zgodnie z właściwymi wymogami odpowiednio sekcji I i V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004];

| | | |
|---|---|-------|
| II. Health information Informacion shendetsor Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer referenc Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|---|---|-------|

II.1.9. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):

Persa i perket encephalopatise spongiforme te gjedhit (BSE):
 w odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE):

⁽¹⁾ either **II.1.9.1. for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;**

ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te paperfillshem BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;
 Albow przypadku przywozu z kraju lub regionu o znikomym ryzyku BSE, wymienionego jako taki w decyzji 2007/453/WE;

(a) The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk;

vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te paperfillshem BSE;

Kraj lub region sklasyfikowany jest zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako kraj lub region o znikomym ryzyku BSE;

(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with a negligible BSE risk⁽¹⁰⁾

kafshet gjedh nga te cilat rrjedhmishiapo mish i grirekane lindur, mbajtur vazhdimisht dhe therur ne nje vend me njerrezik te paperfillshem BSE⁽¹⁰⁾.

Zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe lub mielone mięso wołowe, urodziły się, były w sposób ciągły chowane i zostały poddane ubojowi w kraju o znikomym ryzyku BSE⁽¹⁰⁾

⁽¹⁾ [(c) if in the country or region there have been BSE indigenous cases:

ne qofte se ne vend apo rajon nuk ka pasur raste BSE indigjene:

jeśli w kraju lub regionie wystąpiły miejscowe przypadki BSE:

⁽¹⁾ either [the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-an-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced.]

ose [kafshet kanelindur pas dates nga e cila eshte zbatuar ndalimi i te ushqyerit teruminanteve me miellmishi-kockashdheyndymaqe rrjedhin nga ruminantet.]

lub [zwierzęta urodziły się po dacie, w której wszedł w życie zakaz karmienia przeżuwaczy mączką mięsno-kostną i skwarkami pozyskanymi od przeżuwaczy.]

⁽¹⁾ or [the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]

ose [mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshtenxjerre nga materiale te specifikuar si te rrezikshme siç percaktohet ne Aneksin V te Rregullores (EC) Nr 999/2001, apo mish te ndare mekanikisht i marre nga kockat e kafsheve gjedh.]

albo [mięso wołowe lub mielone mięso wołowe nie zawiera ani nie zostało pozyskane z materiału szczególnego ryzyka zdefiniowanego w Załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 ani z mięsa oddzielonego mechanicznie, pozyskanego z kości bydła.]

⁽¹⁾ or **II.1.9.2. for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC;**

ose per importet nga nje vend apo rajon me nje rrezik te kontrolluar BSE dhe te listuara si te tilla ne Vendimin 2007/453/EC;

lub w przypadku przesyłek importowych z kraju lub regionu o kontrolowanym ryzyku BSE, wymienionym jako taki w decyzji 2007/453/WE;

(a) The country or region is classified in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk;

vendi ose rajoni eshte klasifikuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, si nje vend apo rajon qe paraqet nje rrezik te kontrolluar BSE;

Kraj lub region sklasyfikowany jest zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 jako kraj lub region o kontrolowanym ryzyku BSE;

(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity

kafshet gjedh nga te cilat rrjedhmishiapo mish i grire nuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren ekafkes apovrarene te njejtete metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjaturne zgavren e kafkes

Zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe lub mielone mięso wołowe, nie zostały poddane ubojowi po ogłuszeniu za pomocą gazu wstrzykiwanego do jamy czaszki ani zabite tą samą metodą, ani też poddane ubojowi poprzez zniszczenie, po ogłuszeniu, tkanki centralnego układu nerwowego poprzez wprowadzenie wydłużonego pręta do jamy czaszki.

| II. Health information <i>Informacion shendetsor</i> Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number <i>Çertifikate me numer referenc</i> Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|--|-------|
| <p>⁽¹⁾ either [(c)the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] <i>ose[(c)mish apo mish i grire i gjedhit nuk permban dhe nuk eshtenxjerre nga materiale te specifikuara si te rrezikshme sic percaktohet neAneksin VteRregullores(EC)Nr999/2001, apo mish te ndare mekanikisht marre nga kockat e kafsheve gjedh.]</i> albo [(c)mięso wołowe lub mielone mięso wołowe nie zawiera ani nie zostało pozyskane z materiału szczególnego ryzyka zdefiniowanego w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 ani też z mięsa oddzielnego mechanicznie, pozyskanego z kości bydła].</p> <p>⁽¹⁾ or [(c) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a redstripe on the label referred to in Regulation (EC) No 999/2001. ⁽³⁾] <i>ose[(c) karkasat, gjysme karkasat, ose karkasate prera ne jo me shume se tre pjesepershitjen me shumice, dhe çereket nuk permbajne materiale te specifikuara si te rrezikshme te ndryshem nga spina vertebrale, duke perfshire ganglionet nervore dorsale.Karkasatose pjesete karkasave te gjedheve pershitjen me shumice qe permbajnekolonen vertebrale jane identifikuarnga nje shirit kaltert -ne etikete te referuara ne Rregulloren (EC) No 999/2001. ⁽³⁾]</i> lub [(c) tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej niż trzy części hurtowe, a także ćwierćtusze nie zawierają materiału szczególnego ryzyka oprócz kręgosłupa, w tym zwojów grzbietowych. Tusze lub hurtowe części tusz wołowych zawierające kręgosłup oznakowano za pomocązerwonegopaska na etykietach, o której mowa w rozporządzeniu (WE) nr 999/2001. ⁽³⁾].</p> <p>⁽¹⁾ or [II.1.9.3. for imports from a country or a region which has not been categorised with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; <i>ose perimportet nga nje vend apo rajon icilinukeshkategorizuarne Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, oseeshtekategorizuar si nje vend apo rajon qeparaqet nje rrezik Ipapercaktuar BSEdhe te listuar si te tille ne Vendimin 2007/453/EC;</i> lub w przypadku przesyłek importowych z kraju lub regionu, którego nie skategoryzowano zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub który skategoryzowano jako kraj lub region o nieokreślonym ryzyku BSE i wymieniono jako taki w decyzji 2007/453/WE;</p> <p>(a) The country or region has not been categorised in accordancewith Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or has been categorised a country or region with undetermined BSE risk and listen as such in Decision 2007/453/EC; <i>vendi ose rajoni nuk eshte kategorizuar ne perputhje me Nenin 5 (2) te Rregullores (EC) Nr 999/2001, ose eshte kategorizuar sinjevend apo rajon qe paraqet nje rrezik i papercaktuar BSEdhe te listuar si te tille ne Vendimin2007/453/EC;</i> Kraj lub region, którego nie skategoryzowano zgodnie z art. 5 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 999/2001 lub skategoryzowano jako kraj lub region o nieokreślonym ryzyku BSE i wymieniono jako taki w decyzji 2007/453/WE;</p> <p>(b) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not beenfed with meat-an-bone meal or greaves derived from ruminants; <i>kafshet gjedh nga te cilatrrjedhmishiapo mish i grirenuk jane ushqyer me miell mishi-kockash dhe yndyrma qe rrjedhin nga ruminantet;</i> Zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe lub mielone mięso wołowe, nie były karmione mączką mięsno-kostną ani skwarkami pozyskanymi z przeżuwaczy.</p> <p>(c) The animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity <i>kafshet gjedh nga te cilatrrjedhmishiapo mish i grirenuk jane therur pas trullosjes me ane te gazit te injektuar ne zgavren ekafkes apo vrarene te njejeten metode ose pas trullosjes vrare nga gervishtja e indeve nervore qendrore me ane te futjes se nje instrumenti ne forme shkopi te zgjaturne zgavren e kafkes</i> Zwierzęta, z których pozyskano mięso wołowe lub mielone mięso wołowe, nie zostały poddane ubojowi po ogłuszeniu za pomocą gazu wstrzykiwanego do jamy czaszki ani zabite tą samą metodą, ani też poddane ubojowi poprzez zniszczenie, po ogłuszeniu, tkanki centralnego układu nerwowego w drodze wprowadzenia wydłużonego pręta do jamy czaszki</p> <p>⁽¹⁾ either [(d)the bovine meat or minced meat was not derived from: <i>ose [(d)mish apo mish i grire i gjedhit qe nuk eshtenxjerre nga:</i> albo [(d) mięso wołowe lub mielone mięso wołowe nie zostało pozyskane z:</p> <p>(i.) specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001; <i>materiale te specifikuara si te rrezikshme sic percaktohet neAneksin VteRregullores(EC)Nr999/2001;</i> materiału szczególnego ryzyka zdefiniowanego w załączniku V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001;</p> <p>(ii.) nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process; <i>indet nervore dhe limfatike ekspozuar gjate procesit te heqjes se kockave</i> tkanek nerwowych i limfatycznych odsłoniętych podczas procesu odkostniania;</p> <p>(iii.) mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.] <i>mish i ndare mekanikisht marre nga kockat e kafsheve gjedh.]</i> mięsa oddzielnego mechanicznie pozyskanego z kości bydła].</p> | | |

| | | |
|--|---|-------|
| II. Health information Informacion shendetisor Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer referenc Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|---|-------|

⁽¹⁾ or **[(d) the carcasses, half carcasses, or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a red stripe on the label referred to in Regulation (EC) No 999/2001. ⁽³⁾]**

ose *[(d) karkasat, gjysmekarkasat, ose karkasat e prera ne jomeshumese tre pjese per shitjenmeshumice, dhe çereket nuk permbajne materialte specifikuar si te rrezikshme te ndryshem nga spina vertebrale, duke perfshire gangliadorsal rrenje. Karkasat ose pjesetekarkasave te gjedhepershitjeshumice qe permbajne kolonen vertebrale jane identifikuarnganjeshirit kaltert ne etiketereferuarane Rregulloren (EC) No999/2001. ⁽³⁾]*

lub **[(d) tusze, półtusze lub półtusze podzielone na nie więcej, niż trzy części hurtowe, a także ćwierćtusze nie zawierają materiału szczególnego ryzyka oprócz kręgosłupa, w tym zwojów grzbietowych. Tusze lub hurtowe części tusz wołowych zawierające kręgosłup oznakowano za pomocą czerwonegopaska na etykiecie, o której mowa w rozporządzeniu (WE) nr 999/2001. ⁽³⁾]**

II.2. Animal health attestation: /Vertetim i shendetit te kafsheve:/Poświadczenie zdrowia zwierząt:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I:

Une, inenshkruariveterinerizyrtar, çertifikojqemishipershkruarne Pjesa I :

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane w części I:

II.2.1. originates from{provide the name of a country and an administrative territory} ⁽²⁾, which, at the date of issuing this certificate:

eshte mbajtur ne(emir I shtetit apo teritorit administrative)⁽²⁾, qe, ne daten e leshimit te kesaj çertifikate:

pochodzi z{podać nazwę państwa i terytorium administracyjnego} ⁽²⁾, które w dniu wystawiania niniejszego świadectwa:

⁽¹⁾ either (a) **has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;**

ose *kaqeneelireper 12 muajngaafthaepizotike, dhe gjatetenjtesperiudhenukeshtekryerasnjevaksinimkunderkesajsemundjeje;*

albo *bylo(-y) wolne przez 12 miesiecy od pryszczycy w tym samym okresie nie mialo miejsca szczepienie przeciwko tej chorobie;*

⁽¹⁾ or **[(a) has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Commission Regulation (EU) No/....., of..... (dd/mm/yyyy), and**

ose *[(a) eshte konsideruar e lire nga semundja e aftes epizotike qe nga (dd/mm/vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra me pas, dhe eshte autorizuar eksporti i ketij mishi nga Rregullorja e Komisionit (EU) Nr/....., dt..... (dd/mm/vvvv),dhe*

lub **[(a) zostało(-y) uznane za wolne od pryszczycy od.....(dd/mm/yyyy), bez wystąpienia przypadków/ognisk po tej dacie, i upoważnione do eksportu przedmiotowego mięsa w drodze rozporządzenia Komisji (UE) nr/..... z dnia.....(dd/mm/yyyy) oraz**

⁽¹⁾⁽⁴⁾ or **[(a) vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]**

ose *[(a) programet e vaksinimit kunder aftes epizotike jane kryer dhe kontrolluar zyrtarisht ne kafshet gjedh shtepiake;]*

lub *[(a) u bydla domowego prowadzone sa urzedowo i kontrolowane programy szczepien przeciwko pryszczycy;]*

⁽¹⁾⁽⁵⁾ or **[(a) has a systematic vaccination programme against foot-and-mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot-and-mouth virus circulation;]**

ose *[(a) kane nje program vaksinimi sistematik kunder aftes epizotike dhe jane mbarshuar aty ku efikasiteti i ketij programi vaksinimi eshte kontrolluar nga autoriteti kompetent veterinar nepermjet nje mbikqyrjeje serologjike te rregullt qe ka treguar nje nivel antitropash te mjaftueshem dhe qe tregon mungesen e pranise se virusit te aftes epizotike;]*

lub **[(a) posiada(ja) program systematycznych szczepień przeciwko pryszczycy oraz ze stad, gdzie skuteczność tego programu szczepień jest kontrolowana przez właściwą władzę weterynaryjną poprzez regularny nadzór serologiczny wskazujący odpowiednie poziomy przeciwciał i który wykazuje także na brak cyrkulacji wirusa pryszczycy;]**

⁽¹⁾⁽⁵⁾ or **[(a) has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot-and-mouth infection;]**

ose *[(a) kaqeneelireper 12 muajngaafthaepizotike, dhe gjatetenjtesperiudhenukeshtekryerasnjevaksinimkunderkesajsemundjeje dhe eshte kontrolluar nepermjet nje mbikqyrjeje te rregullt nga autoriteti kompetent veterinar qe ka treguar mungesen e semundjes se aftes epizotike;*

lub **[(a) bylo(-y) wolne przez 12 miesiecy od pryszczycy w tym samym okresie nie mialo miejsca szczepienie przeciwko tej chorobie oraz jest (sa) kontrolowany(e) przez wlasciwa wladzę weterynaryjną poprzez regularny nadzór wykazujący brak zakażenia pryszczycą;]**

II.2.2. has been obtained from animals that:

jane perfituar nga kafshe qe:

zostalo pozyskane ze zwierzat, ktore:

⁽¹⁾ either **[have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]**

ose *[kane qendruar ne nje territor te pershkruar sipas pikes II.2.1 qe nga lindja, ose per tre muajt e fundit perpara therjes ;]*

albo **[pozostawaly na terytorium opisanym w punkcie II.2.1 od urodzenia albo przez co najmniej ostatnie trzy miesiace przed ubojem;]**

| II. Health information <i>Informacion shendetsor</i> Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number <i>Çertifikate me numer referenc</i> Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|--|-------|
| <p>⁽¹⁾ or [have been introduced on..... (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1, from the territory with code⁽²⁾, that at that date was authorised to export such fresh meat to the Republic of Kosovo;]</p> | | |
| <p><i>ose [kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1, nga nje territor me kodin⁽²⁾, qe ne ate date ka qene autorizuar importimi i ketyre kafsheve drejt ne Republiken e Kosoves;]</i></p> | | |
| <p>lub [zostały wprowadzone w dniu.....(dd/mm/rrrr) na terytorium opisane w punkcie II.2.1 z terytorium o kodzie.....⁽²⁾, które w tym dniu było upoważnione do eksportu takiego świeżego mięsa do Republiki Kosowa;</p> | | |
| <p>⁽¹⁾ or [have been introduced on.....(dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1,]</p> | | |
| <p><i>ose [kane qene futur nga(dd/mm/vvvv) ne territorin e pershkruar sipas pikes II.2.1,]</i></p> | | |
| <p>lub [zostały wprowadzone w dniu..... (dd/mm/rrrr) na terytorium opisane w punkcie II.2.1,]</p> | | |
| <p>II.2.3. has been obtained from animals coming from holdings in which:</p> | | |
| <p><i>jane perfituar nga kafshe qe vijne nga ferma ne te cilat :</i></p> | | |
| <p>zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw, w których:</p> | | |
| <p>(a) none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease] ⁽⁶⁾, and <i>asnjengakafshetprezenteeshtevaksinuarkunder [aftesepizotike] ⁽⁶⁾, dhe</i> żadne ze zwierząt tam obecnych nie zostało zaszczepione przeciwko [pryszczycy] ⁽⁶⁾ oraz</p> | | |
| <p>⁽¹⁾ either [(b) in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease during the previous 30 days,]</p> | | |
| <p><i>ose[(b) neketoferma, dhenefermatneafersityrenenjerreze 10 km,nukkapaturasnjerast/vatertesemundjesseafteepizotikegiate 30 ditevetemeparshme .]</i></p> | | |
| <p>lub [(b) w tych gospodarstwach oraz w gospodarstwach znajdujących się w promieniu 10 km w ciągu ostatnich 30 dni nie wystąpił przypadek/ognisko pryszczycy]</p> | | |
| <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾ or [(b) there is no official restriction for health reason and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease during the previous 60 days, and</p> | | |
| <p><i>ose[(b) nuk ka patur asnje bllokim zyrtar per arsye shendetsore dhe ku, ne keto ferma dhe ne fermat e vendosura ne afersi me nje rreze 25 km, nuk ka pasur asnje rast/vater te aftes epizotike gjate 60 diteve te fundit, dhe</i></p> | | |
| <p>lub [(b) nie istnieje urzędowe ograniczenie z przyczyn zdrowotnych i w tych gospodarstwach oraz w gospodarstwach znajdujących się w promieniu 25 km w ciągu ostatnich 60 dni nie wystąpił przypadek/ognisko pryszczycy oraz</p> | | |
| <p>(c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;</p> | | |
| <p><i>ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;</i></p> | | |
| <p>pozostały przez co najmniej 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;</p> | | |
| <p>⁽¹⁾⁽¹¹⁾ or [(c) they have remained for at least 40 days before passing through one assembly centre approved by the competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;]</p> | | |
| <p><i>ose [(c) ata kane ndenjur per te pakten 40 dite para se te kalojne neper nje qender grumbullimitemiratuarnge autoritetit kompetent veterinar papasur kontakt me kafshe me nje status te shendetsor te ndryshem para dergimit te drejtperdrejte ne nje thertore;]</i></p> | | |
| <p>lub [(c) pozostawały przez co najmniej 40 dni, zanim przeszły przez jedno miejsce gromadzenia zwierząt zatwierdzone przez właściwą władzę weterynaryjną, gdzie nie miały styczności ze zwierzętami o innym statusie zdrowotnym, przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;]</p> | | |
| <p>⁽¹⁾⁽⁸⁾ or [(b) there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease during the previous 12 months, and</p> | | |
| <p><i>ose[(b)nukkapaturasnjebllokimzyrtarperarsyeshendetsoredheku, neketofermadhenefermatevendosuraneafersimenjerreze 10 km, nukkapasurasnjerast/vaterteafteepizotikegiate 12 muajvetefundit, dhe</i></p> | | |
| <p>lub [(b) nie istnieją żadne urzędowe ograniczenia podyktowane względami zdrowia zwierząt iw tych gospodarstwach oraz w gospodarstwach znajdujących się w promieniu 10 km w ciągu ostatnich 12 miesięcy nie wystąpił przypadek/ognisko pryszczycy, oraz</p> | | |
| <p>(c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]</p> | | |
| <p><i>ato kane ndenjur per 40 ditet e fundit perpara dergimit direkt ne nje thertore;]</i></p> | | |
| <p>pozostały przez co najmniej 40 dni przed bezpośrednią wysyłką do rzeźni;</p> | | |
| <p>⁽¹⁾⁽⁵⁾ [(d) animals have not been introduced during the last 3 months from areas not approved by the EU;</p> | | |
| <p><i>kafshet nuk jane futur gjate 3 muajve te fundit ne zona te pamiratuara nga BE;</i></p> | | |
| <p>zwierzęta nie zostały wprowadzone w ciągu ostatnich 3 miesięcy z obszarów niezatwierdzonych przez UE;</p> | | |
| <p>(e) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;</p> | | |
| <p><i>kafshet jane identifikuar dhe regjistruar ne Sistemin kombetar te Identifikimit dhe Certifikimit te Origjines per kafshet gjedh;</i></p> | | |
| <p>zwierzęta zostały zidentyfikowane i zarejestrowane w krajowym systemie identyfikacji i rejestracji pochodzenia dla bydła;</p> | | |
| <p>II.2.4. has been obtained from animals which:</p> | | |
| <p><i>jane perfituar nga kafshe qe:</i></p> | | |
| <p>zostało pozyskane ze zwierząt, które:</p> | | |

| II. Health information <i>Informacion shendetsor</i> Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number <i>Çertifikate me numer referenc</i> Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|--|-------|
| <p>(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1' II.2 and II.3, <i>jane transportuar nga fermat e tyre ne mjete, te pastruara dhe dezinfektuara perpara ngarkimit, ne nje thertore te miratuar pa asnje kontakt me kafshe te tjera qe nuk plotesojne kushtet referuar ne pikat II.2.1' II.2 dhe II.3,</i> zostały przetransportowane z gospodarstw, w pojazdach oczyszczonych i zdezynfekowanych przed załadunkiem, do zatwierdzonej rzeźni bez kontaktu z innymi zwierzętami, które nie spełniały warunków, o których mowa w punktach II.2.1, II.2.2. i II.2.3,</p> <p>(b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, <i>ne thertore, i jane nenshtruar nje inspektimi shendetsor ante-mortem gjate 24 oreve perpara therjes dhe, ne vecanti, nuk kane shfaqur shenja te semundjeve referuar ne piken II.2.1,</i> w rzeźni poddano badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i nie wykazywały szczególności oznak chorób, o których mowa w punkcie II.2.1,</p> <p>(c) have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between.....(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)⁽⁹⁾; <i>jane therur ne(dd/mm/vvvv)ose ndermjet (dd/mm/vvvv) dhe (dd/mm/vvvv) ⁽⁹⁾</i> zostały poddane ubojowi w dniu.....(dd/mm/rrrr) lub między.....(dd/mm/rrrr) a.....(dd/mm/rrrr) ⁽⁹⁾;</p> | | |
| <p>⁽⁴⁾[(e)attheslaughterhousehavebeenkeptpriortoslaughtercompletelyseparatefromanimalsnot complying with the conditions required in this certificate.] <i>[(e)ne thertore jane mbajtur perpara therjes te ndara plotesisht nga kafshet mishii te cilave nuk eshte destinuar per ne Republiken e Kosoves</i> [(e) w rzeźni były przy ubojem utrzymywane całkowicie oddzielnie od zwierząt, niespełniających warunków wymaganych w niniejszym świadectwie.]</p> | | |
| <p>II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 30 days or, in the event of a case/outbreak of disease, the preparation of meat for importation into the Republic of Kosovo has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; <i>jane mbajtur ne nje stabilimentperreth te cilit, ne nje rreze prej 10 km nuk ka pasur asnje rast/vater te semundjeve referuar pikes II.2.1 gjate 30 diteve te fundit ose, ne rast te nje rasti/vatre te nje semundjeje, pergatitja e mishit per import drejt ne Republiken e Kosoves eshteautorizuar vetem pas therjes se te gjithakafsheve prezente, largimit te te gjitha mishrave, dhe pastrimit dhe dezinfektimit total te stabilimentit nen kontrollin e nje veterineri zyrtar;</i> zostało pozyskane w zakładzie, w promieniu 10 km wokół którego ciągu ostatnich 30 dni nie wystąpił przypadek/ognisko chorób, o których mowa w punkcie II.2.1 lub, w razie wystąpienia przypadku/ogniska choroby, przygotowanie mięsa do importu do Republiki Kosowa zostało zatwierdzone dopiero po uboju wszystkich obecnych zwierząt, usunięciu całości mięsa oraz całkowitym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarza weterynarii;</p> | | |
| <p>II.2.6.</p> <p>⁽⁴⁾ either [has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;] <i>ose[jane mbajtur dhe pergatitur pa asnje kontakt me mishra te tjere qe nuk plotesojne kushtet e kesaj certifikate;]</i> lub [zostało pozyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem niespełniającym warunków wymaganych w niniejszym świadectwie;]</p> <p>⁽⁴⁾⁽¹⁰⁾ or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] ⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses inwhich the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and <i>osepermban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] ⁽¹⁾, eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe dhe ne te cilin vlera e pH te mishit ka qene nen 6,0 kur eshte matur elektronikisht ne mesin e muskulitlongissimus-dorsi pas maturimit dhe para heqjes se kockave, dhe</i> lub [zawiera [mięso bez kości] [i] [mięso mielone] ⁽¹⁾ pozyskane wyłącznie z odkostnionego mięsa, innego niż podroby otrzymane z tusz, z których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne, poddane dojrzewaniu w temperaturze powyżej +2°C przez co najmniej 24 godziny przed odkostnieniem, awartość pH mięsa wynosiła poniżej 6.0 przy elektronicznym pomiarze w środkowej części najdłuższego mięśnia grzbietowego po dojrzewaniu, a przed odkostnieniem, oraz</p> | | |
| <p>has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of itsproduction, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.] <i>kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalaxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]</i> podczas wszystkich etapów produkcji, odkostniania i przechowywania, do momentu zapakowania w skrzynie lub kartony w celu dalszego przechowywania w przeznaczonych do tego obszarach, było przechowywane całkowicie oddzielnie od mięsa niespełniającego wymogów, o których mowa w niniejszym świadectwie.]</p> | | |
| <p>⁽¹⁾⁽⁸⁾ or [contains [boneless meat] [and] [minced meat] ⁽¹⁾, obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and <i>ose[permban [mish pa kocka] dhe [mish te grire] ⁽¹⁾, eshte perfituar vetem prej mishrave pa kocka i ndryshem nga mbeturinat e perfituara nga karkasat ne te cilat gjendrat kryesore limfatike qe arrihen jane hequr, dhe i jane nenshtruar maturimit ne temperature nen +2° C per te pakten 24 ore para se te jene levizur, dhe</i> lub [zawiera [mięso bez kości] [i] [mięso mielone] ⁽¹⁾ pozyskane wyłącznie z odkostnionego mięsa, innego niż podroby otrzymane z tusz, z których usunięto główne dostępne gruczoły limfatyczne, poddane dojrzewaniu w temperaturze powyżej +2°C przez co najmniej 24 godziny przed odkostnieniem, oraz</p> | | |

| | | |
|--|---|-------|
| II. Health information Informacion shendetisor Informacje zdrowotne | II.a. Certificate reference number Çertifikate me numer referenc Numer referencyjny świadectwa | II.b. |
|--|---|-------|

has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

kane qene rreptesisht te ndara nga mishra jo konforme me kerkesat e referuara ne kete certifikate gjate te gjitha fazave te prodhimit, ç'kockezimit dhe ruajtjes deri sa nuk jane ambalxhuar ne kuti apo kasa kartoni per ruajtje te metejshme ne zonat e percaktuara.]

podczas wszystkich etapów produkcji, odkostniania i przechowywania, do momentu zapakowania w skrzynie lub kartony w celu dalszego przechowywania w przeznaczonych do tego obszarach, było przechowywane całkowicie oddzielnie od mięsa niespełniającego wymogów, o których mowa w niniejszym świadectwie.]

II.3. Animal welfare attestation/Vertetim per mirqenien e kafsheve/Poświadczenie dobrostanu zwierząt

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the relevant provisions of EC.

Une, i nenshkuari veteriner zyrtar, çertifikoq qe mishi i pershkrumelart rrjedh nga kafshe qe jane trajtuar ne thertore perpara dhe gjate kohes e therjesneperputhje me dispozitat e legjislacionit EU.

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane w części I pochodzi od zwierząt, które przed i podczas uboju w rzeźni były traktowane zgodnie z odpowiednimi przepisami UE.

Notes

Shenime

Uwagi

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including *Bison* and *Bubalus* species and their cross-breeds)

Kjo certifikate do te perdoret per mish te fresket, perfshire mish i grire te kafsheve gjedhe shtepiake (perfshire speciet Bison dhe Bubalus dhe kryqezime te tyre).

Niniejsze świadectwo przeznaczone jest dla świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego, pozyskanego z bydła domowego (w tym gatunków *Bison* i *Bubalus* oraz ich krzyżówek).

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.

Mishi i fresket ne te gjitha pjeset e kafsheve i shendetshem per konsum human si i fresket, i ftohte ose i ngrire.

Świeże mięso oznacza wszystkie świeże, schłodzone lub mrożone części zwierzęcia, nadające się do spożycia przez ludzi.

Part I

Pjesa I

Część I

Box reference I.8: provide the code of territory as appearing in Part I of Annex II of Regulation (EC) No 206/2010, or the code of an administrative territory of an EU Member State in accordance with regionalization.

Tevihetkodi i territorit siç percaktohet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010 ose kod i territorit administrativ te shtetit EU ne perputhje me regjionalizimin.

Należy podać kod terytorium, znajdujący się w części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010 lub kod terytorium administracyjnego państwa członkowskiego UE, zgodnie z regionalizacją

– **Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment**

Vendi i origjines: emri dhe adresa e stabilimentit dergues

Miejsce pochodzenia: nazwa i adres zakładu wysyłki

– **Box reference I.15: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided.**

In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Republic of Kosovo

Numri i regjistrimit (vagonet hekurudhorose kontenerier dhe kamion), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije).

Nerastshetshkarkimit dhe rregullimit, importuesiduhet t'lejmerojë PPKK Hyrësenë Republikën e Kosovës

Należy podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i ciężarówki), numery lotów (samolot) lub nazwę (statek). W przypadku rozładunku i przeładunku nadawca musi poinformować punkt kontroli granicznej w Republice Kosowa

– **Box reference I.19: use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 1 to Annex II to Regulation (EU) No 206/2010, the HS code 15.02 may also be used when appropriate.**

Perdorni kodin e duhur HS :02.01, 02.02, 02.06 ose 05.04. perveç kesaj, per ato teritore te origjines ne hyrjen "A" ose "F" ne kolonen 5 "SG" te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr. 206/2010, kodi HS 15.02 mund te perdoret kur eshte i nevojshem.

wpisać właściwy kod HS: 02.01, 02.02, 02.06 lub 05.04. Ponadto, w przypadku terytoriów pochodzenia bez wpisu „A” lub „F” w kolumnie 5 „SG” części I załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 stosowanie do sytuacji można także zastosować kod HS 15.02.

– **Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight.**

Vendosni peshen totale bruto dhe peshen totale neto.

Należy podać całkowitą wagę brutto i całkowitą wagę netto.

- **Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.**
Per konteinere ose kuti, numri i konteniereve dhe numri vulave (nese aplikohet) duhet te perfshihet.
W przypadku kontenerów lub skrzyń należy podać numer kontenera i numer plomby (jeżeli dotyczy).
- **Box reference I.28: Nature of commodity: Indicate “carcass-whole”, “carcass-side”, “carcass-quarters”, “cuts”, “offal” or “minced meat”**
Natyra e mallit: Tregoni “karkase e plote”, “gjysem-karkase”, “çerek-karkase”, “prerje”, “te brendshme” ose “mish i grire”
Rodziej towaru: Należy podać “cała tusza”, “półtusza”, “czwierćtusze”, “części”, “podroby” lub “mięso mielone”
Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle
mish i grire eshte mish pa kocka i grire ne fragmente dhe i pergatitur ekskluzivisht nga muskujt e strijuar (duke perfshire inder yndyrore fqinj), perjashtuar muskujt e zemres
Mięso mielone to odkostnione mięso, które zostało zmielone na fragmenty i które należało przygotować wyłącznie z mięśni prążkowanych (w tym przylegającej tkanki tłuszczowej) za wyjątkiem mięśnia sercowego
- **Box reference I.28: Treatment type: If appropriate, indicate “deboned”; “bone in”; “matured”**
Tipi i trajtimit: Nese eshte e pershtatshme, tregoni “pa kocka”; “me kocka”; “maturuar”
Rodziej obróbki: Stosownie do sytuacji należy podać „bez kości”, „z kością”, „dojrzałe”.

Part II

Pjesa II

Część II

- ⁽¹⁾ **Keep as appropriate.**
Ruani siç duhet
Niepotrzebne skreślić
- ⁽²⁾ **Code of the territory as appear in Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, or the code of an administrative territory of an EU Member State in accordance with regionalization.**
Kodi i territorit siç paraqitet ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr206/2010, 2010 ose kodi i territorit administrativte shtetit EU ne perputhje me regjionalizimin.
Kod terytorium znajdujący się w części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010 lub kod terytorium administracyjnego państwa członkowskiego UE zgodnie z regionalizacją.
- ⁽³⁾ **the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required as well as the number where removal of the vertebral column is not required must be added to the common veterinary entry document referred to in Article 2 (1) of Regulation (EC) No 136/2004.**
numrin e karkasave te gjedhit apo prerje te karkasave per shitje me shumice, nga te cilat largimi i kolones vertebrale eshte i nevojshem, sidhe numrin ku heqja e kolones vertebrale nuk eshte i nevojshem duhet te shtohet ne dokumentin e perbashket veterinar te hyrjes referuar ne Nenin 2 (1) te Rregullores (KE) Nr 136/2004.
Liczbę tusz lub części hurtowych tusz, z których należy usunąć kręgosłup, a także liczbę tych, z których usuwanie kręgosłupa nie jest wymagane, należy dodać do wspólnego weterynaryjnego dokumentu wjazdu, o którym mowa w art. 2 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 136/2004.
- ⁽⁴⁾ **Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred to in footnote ⁽⁷⁾**
Vetem mish pa kocke i maturuar permbush garancite plotesuese te permdurane shenimin ⁽⁷⁾
Tylko dojrzałe odkostnione mięso spełniające dodatkowe gwarancje, o których mowa w przypisie ⁽⁷⁾
- ⁽⁵⁾ **Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 „SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010 with the entry „H”.**
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” ne Pjesen I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr206/2010, ne hyrjen “H”.
Dodatkowe gwarancje dotyczące importu dojrzałego odkostnionego mięsa należy podać, gdy jest to wymagane, w kolumnie 5 „SG” części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010 z wpisem „H”.
- ⁽⁶⁾ **Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed to export to the Republic of Kosovo of matured de-boned meat or trimmed-offal, which fulfils the supplementary guarantees described under , respectively, ⁽¹⁰⁾ or ⁽¹¹⁾ below.**
Fshihet kur vendi eksportues kryen nje vaksinim kunder aftes epizotike me serotipet A, O ose C, dhe ky vend eshte lejuar te eksportoje drejt ne Republiken e Kosoves mish pa kocka dhe brendshme te copetuara, qe plotesojne garancite suplementare te pershkruara me poshte, respektivisht, ⁽¹⁰⁾ ose ⁽¹¹⁾ ne vazhdim
Skreślić, jeśli kraj eksportujący przeprowadza szczepienia przeciwko pryszczycy o serotypach A, O lub C i kraj ten może eksportować do Republiki Kosowadojrzałe odkostnione mięso lub wycięte podroby, spełniające dodatkowe gwarancje opisane w odpowiednio ⁽¹⁰⁾ lub ⁽¹¹⁾ poniżej.
- ⁽⁷⁾ **Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 to Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “A”.**
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr206/2010, ne hyrjen “A”
Dodatkowe gwarancje dotyczące mięs z dojrzałego odkostnionego mięsa należy podać, jeśli jest to wymagane, w kolumnie 5 „SG” części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010 z wpisem „A”
- ⁽⁸⁾ **Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry “F”. The matured de-boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Kosovo until 21 days after the date of slaughter of the animals.**
Garancite suplementare persa i perket mishit pa kocka te maturuar duhet te jepen nese nevoiten ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr206/2010, ne hyrjen “F”. mishi pa kocka i maturuar nuk eshte lejuar per importim ne Republiken e Kosoves deri ne 21 dite pas dates se therjes se kafsheve.
Dodatkowe gwarancje dotyczące mięs z dojrzałego odkostnionego mięsa należy podać, jeśli jest to wymagane, w kolumnie 5 „SG” części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010 z wpisem „F”. Dojrzałego odkostnionego mięsa nie można importować do Republiki Kosowa przed upływem 21 dni po dacie uboju zwierząt.

⁽⁹⁾ **Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Kosovo of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Kosovo against imports of this meat from this country, territory or part thereof.** *Data ose datat e therjes. Importi i ketij mishi nuk eshte lejuar kur eshte perfiturar nga kafshe te therura ose para dates se autorizimit per eksportim drejt Shqiperise per vendin, territorit apo pjese e tij, ose gjate nje periudhe ne te cilen masat kufizuese kane qene pershtatur nga ana e Republikën e Kosoves kunder importit te ketij mishi nga ai vend, territorit apo pjese e tij.*

Data lub daty uboju. Przesyłki importowe tego mięsa nie są dozwolone, jeśli pozyskano je ze zwierząt poddanych ubojowi albo przed datą wydania zezwolenia na eksport do Republiki Kosowa dla kraju, terytorium lub jego części, o których mowa w polach I.7 i I.8, albo w okresie, gdy w Republice Kosowa przyjęto restrykcyjne środki względem przesyłek importowych takiego mięsa z tego kraju, terytorium lub jego części.

⁽¹⁰⁾ **List of countries in the Annex to Decision 2007/453/EC.**

Lista e vendeve ne Aneksin e Vendimit 2007/453/EC.

Lista krajów w załączniku do decyzji 2007/453/WE

⁽¹¹⁾ **Alternative guarantee may be provided when allowed for by the entry “J” in column 5 “SG” of Part 1 of Annex II to Regulation (EC) No 206/2010.**

Garancite alternative mund te duhet te jepen ne hyrjen “J” ne kollonen 5 “SG” te Pjeses I te Aneksit II te Rregullores (KE) Nr206/2010

Jeśli jest to dozwolone, można podać gwarancję alternatywną, wpisując „J” w kolumnie 5 „SG” części I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 206/2010

Official veterinarian /Veterineri zyrtar/Urzędowy lekarz weterynarii

Qualification and title/Kualifikimi dhe titulli/Kwalifikacje i tytuł:

Name (in Capital letters):/Emri (me germa Kapitale)/Nazwisko (wielkimi literami)

Stamp/Vula/Pieczęć

Signature/Firma/Podpis:

Date:/Data/Data: